clc96000406
(cont.)

X Collection

INDEX

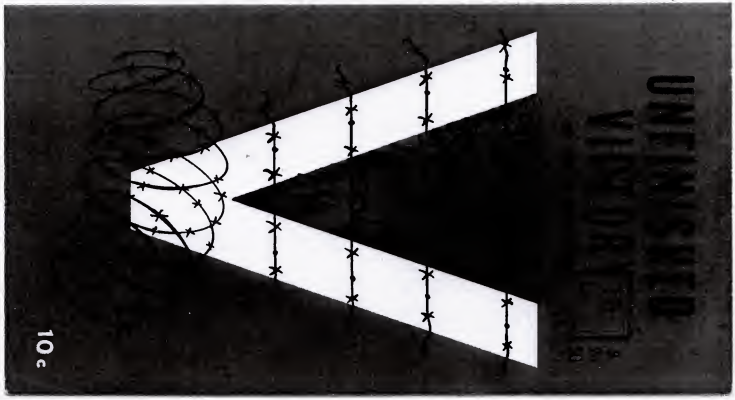
Page:_____

Barcode Number	Box Number	Total of Volumes	Call Number
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 636 3	102A	62	D808.Z9
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 637 5	102B	69	D808.Z9
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 638 7	103A	117	D808.Z9 - D809.U5F6
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 639 9	103B	83	D809.U5F6 - D809.U5Y61
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 640 5	104A	41	D808.Z9 - D809.U5Z9
LIBRARY OF CONGRESS 0 020 534 641 7	104B	18	D809.U5Z9 - D810.W7

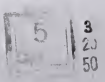
X-D 808
Zion

JEWISH AFFAIRS

VOLUME 1 SEPTEMBER 15, 1946 NUMBER 8



X-D 808
.Z9 #2



RESOLUTIONS

adopted by the

SECOND PLENARY ASSEMBLY

of the

WORLD JEWISH CONGRESS

Montreux, Switzerland

JUNE 27th—JULY 6th, 1948

X-D809
.G8G8
#3

PROPERTY OF
THE LIBRARY OF CONGRESS

CAN AMERICA SAVE GREECE ?

QUESTIONS and ANSWERS

THE GREEK WAR RELIEF ASSOCIATION, INC.
PARTICIPATING IN THE NATIONAL WAR FUND

SFER
29
AUG 8 1944
Record Division
Library of Congress
X-D809
.G8G8
#4

"that noble and immortal nation...Greece"

--- WINSTON CHURCHILL

The glory of Greece lives, --- it is not dead.

Mussolini, today, knows this.

So does the world.

Greece, to whom civilization owes so much, is today once more fighting the battle of Thermopylae.

Once again the world sees an intrepid people true to their ideals. They are choosing death on the battlefield that Greece, and freedom, may live.

And today, because of the indomitable courage of a country no bigger than Pennsylvania, new hope rises in the hearts of other stricken peoples, and of free men everywhere.

PROPERTY OF
THE LIBRARY OF CONGRESS
D 809.G8
#5
G8

GREECE IS STARVING!

Swedish Ships Loaded with Canadian Food and American Medicine Are Guaranteed Safe Passage

The United States Government Is Satisfied That These Shipments Benefit Greeks—Not Germans

Your Help Is Urgently Needed In Meeting New York's Quota To Keep "Mercy Ships" Sailing

X-D809
.GeGP
#6

GREEK WAR RELIEF ASSOCIATION, INC., U. S. A.

1947 CAMPAIGN HEADQUARTERS

118 WEST 57th STREET • NEW YORK 19, N. Y. • COlumbus 5-4128

WILLIAM HELIS
National President

GEORGE SKOURAS
STEPHEN STEPHANIDIS
National Vice-Presidents

S. GREGORY TAYLOR
Chairman, Executive Committee

PETER T. KOURIDES
National Secretary

The Most Reverend ATHENAGORAS
National Chairman

HARRIS J. BOORAS
National Vice-Chairman

SPYROS P. SKOURAS
Chairman, Board of Directors

E. T. HARDALOUPAS
National Treasurer

GEORGE XANTHAKY
Executive Vice-President

HERBERT HOOVER
National Campaign Chairman

HAROLD S. VANDERBILT
Honorary National Chairman

THOMAS J. WATSON
HOWELL W. MURRAY
STEPHEN STEPHANO
Honorary National Vice-Chairmen

MRS. LYTLE HULL
Honorary Chairman
Women's Auxiliary

April 14, 1947

Librarian
The Liberty of Congress
Washington, D. C.

PAMPHLET
COLLECTIONS

Dear Librarian:

When Greece was fighting for her very existence as a nation, you showed your sympathetic concern by contributing to help us rush life-saving food, clothing and medicines to the suffering Greek people.

The men, women and children of Greece are now free from foreign tyranny, but they are still on the verge of starvation, ravaged by disease and living in flimsy makeshift shelters. Their only hope for the future lies in help from America.

Since liberation, the courageous Greeks have labored tirelessly to rebuild their shattered country. In this herculean task they have been aided by UNRRA and the Greek War Relief Association. Valuable as this assistance has been, it has done little more than start Greece on the road to recovery. Now UNRRA has ceased operations and the Greek War Relief must be prepared to carry a larger share of relief activities on behalf of the Greek people. The proposed United States Government loan to Greece will not be a substitute for private relief since it will be used chiefly for stabilization of the political and economic situation. It must be supplemented by immediate private relief if the Greek people are not to re-live the tragic misery of the war and occupation.

The $12,000,000 fund-raising campaign which the Greek War Relief is now conducting will provide permanent and emergency medical centers to combat tuberculosis, malaria and malnutrition diseases which now claim 3,000,000 victims. It will support 2,000 school canteens for undernourished children. It will find foster homes for thousands of homeless orphans. These bewildered children are the most tragic legacy of the war--the future of Greece depends on their rehabilitation and protection.

X-D809
.R9 H+

LIBRARY OF CONGRESS
SEP 1 9 1978

"... These heroic people are fighting for their homes and against a system which would enslave all men. It is my earnest hope that people in the United States will join with the people ... in government who today are helping Russia as well as the other countries to fight this threat to our freedom."

ELEANOR ROOSEVELT

RUSSIAN WAR RELIEF, INC.

535 Fifth Avenue, New York City

Russian War Rel X-3809
61-1559- .R9

LIBRARY OF
3
SEP 1 9 1978

61-75 X-D809.R9 +9

Twenty Questions about

LIBRARY OF CONG. 3 1978 GIFT

Russian War Relief Inc.

and...

X-D809
.R9

Russian War Relief Inc.

SEP 19 1978

535 FIFTH AVENUE, NEW YORK CITY

X-D809
.R9 #11

61-7577-2-4967 Masonic Temple
COPY X-1-9.R9

#12

LIBRARY OF CONGRESS
3
SEP 19 1978
COPY
CHANGE & GIFT DIVISION

*Russian War Relief

*This Man from Samaria...

X-D809
.R9 #15

X-D809.R9
#14

X-D809
.R9

RUSSIAN WAR [redacted] Rally #15

CHICAGO STADIUM
FEBRUARY 22nd.

0809 A9
#16
LIBRARY OF CONG
3
SEP 1 9 1978
EXCHANGE & GIFT

SOVIET RUSSIA

Has Set Them Free

38,000,000 ESCAPED..
10,000,000 DIED !

0809 .R9

The Germans got Madder and Madder

#18

JAMES FLEMING
LEV KASSIL
ROBERT MAGIDOFF
JAMES ALDRIDGE
MARGARET WETTLIN
LT. COL. NIKOLAI DENISOV
M. S. HANDLER
HENRY CASSIDY
RALPH PARKER
WALTER DURANTY
EDWARD ANGLY
BORIS LASKIN
RAYMOND ARTHUR DAVIES
MARGARITA ALIGER
EDDY GILMORE
EDMUND STEVENS
DAVID NICHOL
MIKHAIL PRISHVIN
LEONID SOBOLEV
LEONID SHERSHER
YURI ZHUKOV
BORIS YAMPOLSKY
MAURICE HINDUS
ROSTISLAV IULSKI
GENNADI FISH
JEROME DAVIS
W. H. LAWRENCE
TATYANA TESS
RICHARD E. LAUTERBACH

SEP 19 1945

29 Top American and Soviet news correspondents in special cables from Moscow to Russian War Relief tell vivid stories of what the defeat of Hitler cost the men, women and children of the USSR.

Illustrations by RAPHAEL SOYER

Published by RUSSIAN WAR RELIEF, Inc.
5 Cedar Street, New York 5, N. Y.

50c

D809 R9

RUSSIAN WAR RELIEF, INC.

THIRD FLOOR · 535 FIFTH AVENUE · NEW YORK CITY · VANDERBILT 6-3203

#13

LIBRARY SEP 19 1978 EXCHANGE & GIFT

MEMORANDUM #1

To All Affiliated Committees

Re: Organization of Committees

In the opinion of many persons throughout the United States, medical aid and other forms of relief to Russia is of imperative urgency. Russian War Relief, Inc. has been formed to fulfill practically and efficiently the generous impulses of the American people in admiration of the heroic stand of the Russian people against Hitlerism and the aim of all freedom-loving people to insure our common safety. The following procedure is outlined to assist local committees to so organize themselves and their activities that the objectives of Russian War Relief may be attained with the fullest utilization of the energies employed.

To obtain the widest support for this cause, it is necessary that prominent individuals representing social, industrial, church, financial, commercial, cultural and labor elements be drawn together for discussion of the subject of aid to Russia. The initiative for calling these individuals together should come from a prominent leader in the community to insure cooperation and seriousness of purpose. Better still, the call for this meeting might come jointly from three or four leaders who have agreed to assume responsibility.

Out of this discussion should come a general agreement to form in the City of _____ a Russian War Relief, Inc. Committee. Officers should be elected consisting particularly of Chairman, Treasurer and Secretary, who may be elected on a temporary basis pending the full organization of the committee, after which permanent officers should be selected. It is advisable that the permanent treasurer be a banker so that he can name an assistant treasurer from his bank who is always available to sign checks.

Having accomplished the initial stage, application for affiliation (forms to be provided by the National Office) should be forwarded to Headquarters in New York, together with information regarding the names and addresses of the principal officers and, if possible, the names and addresses of all members of the committee. The National Office, after having assured itself that the committee broadly represents the community, will issue a charter entitling the committee to affiliation with Russian War Relief, Inc. and will designate the _____ Committee to act as its representative. In this connection, it is desirable that the membership of the local committees be equally divided, as much as possible, between men and women. In authorizing the local committees to represent Russian War Relief, Inc., National Headquarters naturally retains the right to withdraw its authorization when discretion seems necessary.

All Aid Russia
CONCERT & BALL

COMMODORE HOTEL

[redacted]

#21

STATEMENT ON RELATION OF RUSSIAN WAR RELIEF, INC. TO AMERICAN RED CROSS AND WAR RELIEF EFFORTS

Edward C. Carter, President, Russian War Relief, Inc.

LIBR. SEP 19 1978 EXCHANGE & GIFT

December 1[illegible], 1941

As to the relations of Russian War Relief, Inc. and the American Red Cross, the following may be of some assistance:

STAGE I. It was only after three conversations with Norman Davis that we decided to form a new organization. On each occasion he told us the following: First, there were a number of difficulties in the way of the American Red Cross offering help to Russia; Second, he did sincerely hope that a substantial committee for aid to Russia, independent of the Red Cross, would be formed.

STAGE II. The announcement of our first goal of one million dollars brought an unexpectedly favorable editorial response. A few days later it was possible for the Red Cross to offer to make an allocation of two million dollars to Russia.

STAGE III. When it was suggested that we might retire from the fi d, the hope was expressed that we might remain in the field and the hope was further expressed by representatives of our Government and the Soviet Government that all American private effort could channel either of two agencies, that is the Red Cross or Russian War Relief.

STAGE IV. To prevent competition in the purchasing of supplies, one conference has been held in Washington attended by representatives of O.P.M., Lease-Lend, Surgeon General's office, the American Red Cross, Russian War Relief, and Amtorg. A second conference of this sort is to be held in Washington tomorrow. Every effort is being made to see that there is no competition in the market and at the same time that Russian War Relief uses its facilities for purchasing independently. A representative of O.P.M. has indicated that Russian War Relief should be given the same priority as the American Red Cross.

STAGE V. At the meeting of the Board on November 24th, Mr. Wardwell and I made the following statements:

Mr. Allen Wardwell gave a brief report on his trip to Russia as a delegate of Russian War Relief, Inc. and of the American Red Cross. He stated that the American Red Cross has concluded an agreement with the Soviet Red Cross and Red Crescent Societies for the distribution of relief supplies in Russia, and recommended that supplies from Russian War Relief, Inc.

Save the Brave from an Untimely Grave-Help Russia's Wounded!

RUSSIAN NATIONAL BALL

Under the auspices of Russian-American Society for Medical Aid to Russia

February 14th, 1942 at the American Legion Hall

2035 North Highland Avenue, Hollywood

ALL STAR PROGRAM: ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ **2 ORCHESTRAS**

EXHIBITION BALLROOM DANCES

Costume Parade of Russian Nationalities

led by Honorary Hostesses:

DOROTHY COMMINGORE, PATRICIA MORRISON,
DOLORES DEL RIO, ALLA NAZIMOVA,
PAULETTE GODDARD, MAUREEN O'HARA,
VERONICA LAKE, GALE SONDERGARD
AND JANE WYATT

Special Cabaret "ONE IN A BILLION"

a Musical Comedy by LEONID KINSKY

Games. Prizes, Etc. Specialties of Russian Cuisine.

Tickets 1.10, Cabaret 3.30 Including Tax. On Sale at the office of RASMAR
Crossroads Of the World, 6671 Sunset Blvd., Room 100, Hollywood. Phone GLadstone 0471.
After February 10, also at the American Legion Hall, 2035 No. Highland Ave.

Officers in Charge: *Tania Tuttle, Leonid Snegoff*

0809
R9
#23

RUSSIAN WAR RELIEF

Women's Division Luncheon
in honor of
Mrs. Franklin D. Roosevelt and Mme. Maxim Litvinoff

LIBRARY
3
SEP 19 1978
COPY
EXCHANGE & GIFT DIVISION

DAIS

Mrs. Victor Blakeslee
Mrs. Victor Fediushin
Mrs. George Deposta
M. Fernand Dennis
Mme. Simon Diamantopoulos
Mrs. V. S. Murban
Mr. Victor Fediushin
Mrs. Godfrey Haggard
Miss Margaret Webster
Mr. Edward C. Carter
Mrs. Franklin D. Roosevelt
Mrs. Edward C. Carter
Mme. Maxim Litvinoff
Miss Virginia Gildersleeve
Mr. Archibald MacLeish
Countess van der Straten Ponthoz
Mme. Munthe de Morgenstierne
Lord Marley
Mme. Alexander Loudon
Lady Girja Shankar Bajpai
Mrs. Malik
Mrs. Irving Phillipson
Mr. Dmitri Zaikin

(as seated)

PUBLICATION FI

Russian War Relief Inc.
Edward T. Carter
D809
R9

New York City Conference

LIBRARY OF CONG
SEP 19 1978
EXCHANGE & GIFT

RUSSIAN WAR RELIEF

Saturday, May 9, 1942

(POSTPONED FROM APRIL 11th)

GRAND BALLROOM
HOTEL COMMODORE
NEW YORK CITY

LIBRARY OF CONGRESS
3
SEP 1 0 1978

D809 R9

NEW YORK CITY CONFERENCE

RUSSIAN WAR RELIEF

MAY 9th, 1942

HOTEL COMMODORE

****

Opening Session: 10:30 - Grand Ballroom

Chairman: Bishop Francis T. McConnell

Speakers:

Allen Wardwell
Dmitri Zaikin
Edward C. Carter

Panel Discussions: 11:30

District Committee: Room BC

Chairman: Mrs. Eric M. Matsner

Speaker: Rev. Thomas Harris

Youth Panel: Room A

Chairman: Eduard C. Lindeman

Discussants:

Olivia Stokes
Dr. Emanuel Dubow
Rev. Richard Fagley
Priscilla Trick
Joseph Engel

Guest: Patricia Peardon, of "Junior Miss"

Trade Unions: Grand Ballroom

Chairman: Jacob Potofsky, Acting President,
Amalgamated Clothing Workers of America

Speakers:

Quincy Howe
Dr. Phyllis Ackerman

D809.R9
#26

RUSSIAN WAR RELIEF, INC.

News Letter

LIBRARY OF CONGRESS
3
SEP 19 1978
COPY EXCHANGED FOR

November, 1942

NORTHERN CALIFORNIA RWR EXPANDS WITH NEW SHOPS, NEW ACTIVITIES, NEW COMMITTEES

RUSSIAN BALL IN SAN FRANCISCO WILL CELEBRATE RUSSIAN INDEPENDENCE

San Franciscans will celebrate the "Russian Fourth of July" with a Grand Ball at the Fairmont Hotel Saturday evening, November 7, from 10:00 P.M. to 2:00 A.M.

The celebration is in accord with the spirit of the Congress of American-Soviet Friendship in New York, of which Corliss Lamont is chairman and the Hon. Joseph E. Davies, former U.S. Ambassador to the U.S.S.R., is honorary chairman.

"A group of prominent citizens believe it is fitting that an occasion be afforded for the people of the United States to give popular expression to their admiration for the gallant struggle of the Soviet people against the invader," Mr. Davies said in calling the Congress.

"The purpose of the movement is to promote better understanding and cooperation between our two great peoples, who have long been linked by historic tradition, by the similar vastness of their land, by a like robust, pioneering and dauntless spirit. Today we are linked more closely as we fight together with Britain, China, and the other United Nations for the principles of the Atlantic Charter."

The ball will climax Russian Day in the current War Chest campaign to raise $3,120,000.00 for foreign and domestic relief, and will constitute RWR's contribution to help publicize the drive in San Francisco.

The Fairmont Hotel has donated its ballroom for the occasion. Tickets are on sale for $1.40 each at the headquarters shop, 422 Sutter Street; the Thrift Shop, 98 Golden Gate Avenue; the Fairmont Hotel; Russian American Society, 68 Post Street; and American Russian Institute, 101 Post Street.

SAN FRANCISCO OPENS NEW HEADQUARTERS, SHOP AT 422 SUTTER STREET

Expanding activities in San Francisco have resulted in the opening of a new shop and Northern California headquarters at 422 Sutter Street, to replace the former offices at the Russ Building.

The groundfloor space with large show windows brings us into closer contact with the public and provides a new outlet for the sale of official RWR merchandise.

Lucian Labaudt, Sigismund Sazevich, and Eugene Ivanov, San Francisco artists, designed and arranged the effective window displays, one showing a Russian winter scene and the other depicting the battle of Stalingrad.

The shop was donated by Walter H. Sullivan and furnishings supplied by the City of Paris. W.H.Sloane loaned additional furniture for the opening reception on October 29.

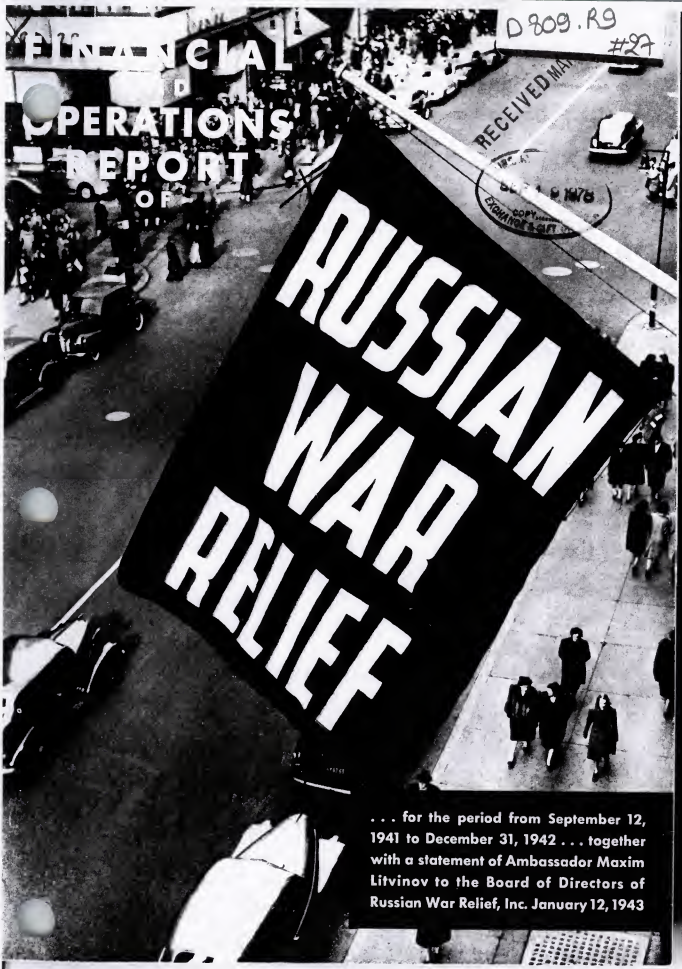
The new shop does not, of course, replace the Thrift Shop and Knitting Center at 98 Golden Gate Avenue, which continues to function as in the past.

---o---

Miss Harriet Eddy, chairman of the Palo Alto Seed Campaign, has returned after an extended visit in the East, where she visited RWR headquarters in a number of cities.

D 809.R9
#27

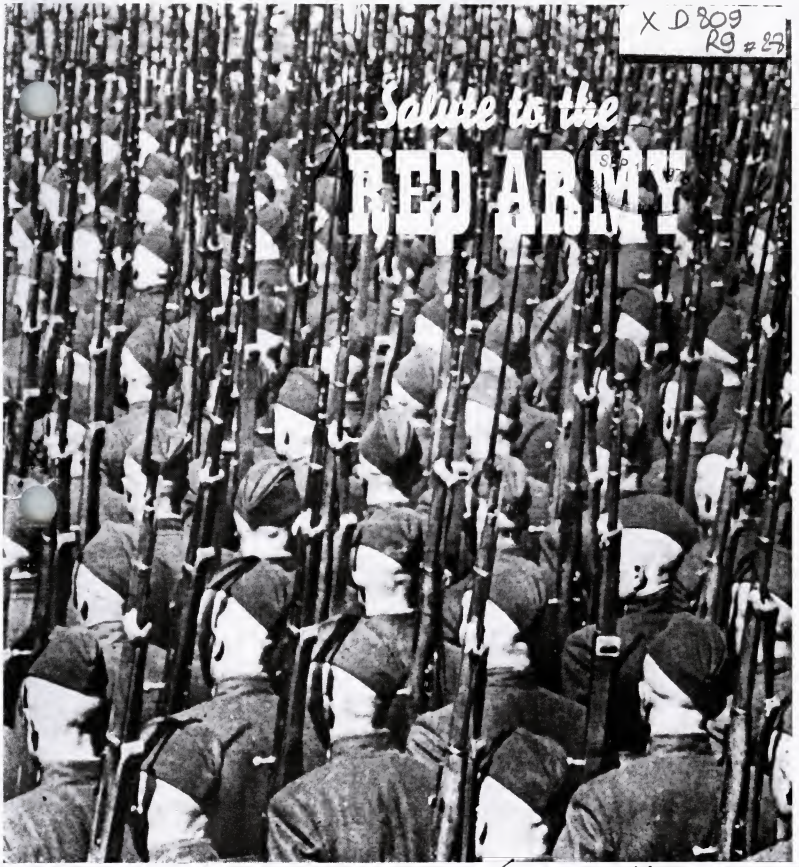
FINANCIAL OPERATIONS REPORT OF RUSSIAN WAR RELIEF



RECEIVED MAR
1978
COPY
EXCHANGE & GIFT

. . . for the period from September 12, 1941 to December 31, 1942 . . . together with a statement of Ambassador Maxim Litvinov to the Board of Directors of Russian War Relief, Inc. January 12, 1943

XD809
R9 #25



K.R. McIntire

AMBIJAN COMMITTEE FOR EMERGENCY AID TO THE SOVIET UNION

CARNEGIE HALL ☆ FEBRUARY 20, 1944

X-D 809 #29
.U5 29

2 Copy
9 15 47

IN CZECHOSLOVAKIA

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

X-D 809
.U5 Z9
#30

POROZUMIENIE W SPRAWIE UTWORZENIA ORGANIZACJI
NARODÓW ZJEDNOCZONYCH
DO SPRAW POMOCY I ZAGOSPODAROWANIA

AGREEMENT CONCERNING THE ORGANIZATION OF
THE UNITED NATIONS
RELIEF AND REHABILITATION ADMINISTRATION

--- Polish Text ---

X-D 809
.U5 29
#2-1

UNITED NATIONS

RELIEF AND REHABILITATION ADMINISTRATION

SPEAKER'S KIT

Washington, D. C.

K-D 809
.U5 Z9 #32

Delegation of: AUSTRALIA

UNITED NATIONS RELIEF AND REHABILITATION ADMINISTRATION

FIRST SESSION OF THE COUNCIL

Biographic Data for Official Use Only

Not for The Press

NAME (last name first): DIXON, Sir Owen

(phonetic spelling):

DELEGATION TITLE AND FUNCTION:) Australian Delegate

PLACE AND DATE OF BIRTH: Hawthorn, Victoria, Australia, April 28, 1886.

ACADEMIC BACKGROUND, DEGREES: Hawthorn College, Melbourne; University of Melbourne. B.A. 1906; LL.B. 1908; M.A. 1909.

LANGUAGES SPOKEN:

MARITAL STATUS: Married with two sons and two daughters.

PRESENT VOCATION OR OFFICIAL POSITION:) Australian Minister to Washington.

PREVIOUS CAREER: Called to Bar, Victoria, 1910; K.C. 1922; Acting Judge of the Supreme Court of the State of Victoria, 1926. At the time of his appointment as Minister to Washington Sir Owen, in addition to his position as member of the High Court of Australia, was also holding several important war jobs including Chairman of the Central Wool Committee, Chairman of the Australian Coastal Shipping Control Board and Chairman of the Marine War Risk Insurance Board.

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

X-0 809
.U52 #33

(Traduction)

ACCORD RELATIF A UNE ADMINISTRATION DES NATIONS UNIES POUR L'ORGANISATION DES SECOURS ET DE LA RECONSTRUCTION

Les Gouvernements ou Autorités dont les représentants dûment autorisés sont signataires du présent Accord,

Nations Unies ou Associées aux Nations Unies dans cette guerre,

Ayant décidé qu'immédiatement après la libération d'une région quelconque par les forces armées des Nations Unies, ou par suite de la retraite de l'ennemi, la population de cette région devra recevoir l'aide et les secours nécessaires au soulagement de ses souffrances, les vivres, vêtements, et abri, les secours préventifs contre les maladies contagieuses et l'aide indispensable au rétablissement de la santé publique; que les dispositions préparatoires et les mesures d'exécution nécessaires seront prises en vue du retour des prisonniers et des exilés dans leurs foyers, et de l'aide à apporter dans la reprise de la production agricole et industrielle et du rétablissement des services essentiels,

Ont convenu ce qui suit:

Article I

Il est créé par le présent Accord une Administration des Nations Unies pour l'organisation des Secours et de la Reconstruction.

1. L'Administration aura pleins pouvoirs pour acquérir, conserver et transférer tous biens, pour passer des contrats et prendre des engagements, pour désigner ou créer des agences et surveiller leurs activités, gérer des entreprises et en général prendre toutes mesures légales ayant trait à ses buts et intentions.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article VII, les buts et fonctions de l'Administration seront les suivants:

(a) Établir, coordonner, appliquer ou faire appliquer les mesures relatives aux secours aux victimes de la guerre dans toute région contrôlée par une quelconque des Nations Unies, sous forme de vivres, combustibles, vêtements, logement et autres

X-D 80
.U5Z9 #34
PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

(Traduction).

ACCORD RELATIF A UNE ADMINISTRATION DES NATIONS UNIES POUR L'ORGANISATION DES SECOURS ET DE LA RECONSTRUCTION

Les Gouvernements ou Autorités dont les représentants dûment autorisés sont signataires du présent Accord,

Nations Unies ou Associées aux Nations Unies dans cette guerre,

Ayant décidé qu'immédiatement après la libération d'une région quelconque par les forces armées des Nations Unies, ou par suite de la retraite de l'ennemi, la population de cette région devra recevoir l'aide et les secours nécessaires au soulagement de ses souffrances, les vivres, vêtements, et abri, les secours préventifs contre les maladies contagieuses et l'aide indispensable au rétablissement de la santé publique; que les dispositions préparatoires et les mesures d'exécution nécessaires seront prises en vue du retour des prisonniers et des exilés dans leurs foyers, et de l'aide à apporter dans la reprise de la production agricole et industrielle et du rétablissement des services essentiels,

Ont convenu ce qui suit:

Article I

Il est créé par le présent Accord une Administration des Nations Unies pour l'organisation des Secours et de la Reconstruction.

1. L'Administration aura pleins pouvoirs pour acquérir, conserver et transférer tous biens, pour passer des contrats et prendre des engagements, pour désigner ou créer des agences et surveiller leurs activités, gérer des entreprises et en général prendre toutes mesures légales ayant trait à ses buts et intentions.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article VII, les buts et fonctions de l'Administration seront les suivants:

(a) Établir, coordonner, appliquer ou faire appliquer les mesures relatives aux secours aux victimes de la guerre dans toute région contrôlée par une quelconque des Nations Unies, sous forme de vivres, combustibles, vêtements, logement et autres

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

X-D 809
.U5 Z9
#35

Reception No. 332
(Trans./Port.)
Symbol: I/F/5/No. 12

(TRADUÇÃO)

ADMINISTRAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA SOCORROS E REHABILITAÇÃO

Resoluções sobre a Política Geral adotadas na Primeira Sessão do Conselho

X-D 809
.U5 Z9
#36

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

Reception No. 332
(Trans./Port.)
Symbol: I/F/5/No. 12

(TRADUÇÃO)

ADMINISTRAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA SOCORROS E REHABILITAÇÃO

Resoluções sobre a Política Geral adotadas na Primeira Sessão do Conselho

X-D 809
.U5Z9 =
PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

(Traducción)

CONVENIO SOBRE LA ADMINISTRACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL SOCORRO Y LA REHABILITACIÓN

Los Gobiernos o autoridades cuyos representantes autorizados suscriben el presente convenio,

Que son Naciones Unidas o están asociados a ellas en esta guerra,

Decididos a que, inmediatamente después de la liberación de un territorio por las fuerzas armadas de las Naciones Unidas, o como consecuencia de la retirada del enemigo, los habitantes del mismo reciban ayuda y socorro en sus sufrimientos, víveres, ropa y albergue, ayuda en la prevención de epidemias y en la recuperación de la salud del pueblo, y a que se hagan los arreglos y preparativos necesarios para que prisioneros y exilados regresen a sus hogares y para ayudar a que se reanude la producción agrícola e industrial que se necesite con urgencia y se restauren los servicios esenciales,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Se establece por el presente convenio la Administración de las Naciones Unidas para el Socorro y la Rehabilitación.

1. La Administración tendrá facultades para adquirir, conservar y traspasar bienes, suscribir contratos y asumir obligaciones, designar o crear dependencias y examinar las actividades de las así creadas, administrar empresas y, en general, realizar todo acto lícito apropiado a sus fines y propósitos.

2. Sujetos a las disposiciones del Artículo VII, los propósitos y funciones de la Administración serán los siguientes:

(a) Proyectar, coordinar, administrar o disponer la administración de medidas para el socorro de las víctimas de la guerra en cualquier región bajo el dominio de cualquiera de las Naciones Unidas, mediante el abastecimiento de alimentos, combustible, ropa, albergue y otros artículos básicos, servicios médicos y otros servicios esenciales; y facilitar en dichas regiones, hasta donde sea necesario para proveer el socorro adecuado, la producción y el transporte de estos artículos y la prestación de estos servicios. La índole de las actividades de la Administración en el territorio de un gobierno miembro en donde éste ejerite autoridad administrativa, y la responsabilidad que haya de asumir ese gobierno miembro en la realización de las medidas proyectadas por la Administración en el susodicho territorio, se determinarán después de consultar al gobierno miembro y de obtener su asentimiento.

(b) Formular y recomendar medidas para la acción individual o conjunta de uno o todos los gobiernos miembros, para

X-D 809 #38
.U5Z9

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

TRANSFER
128
JUL 23 1945

(Traducción)

CONVENIO SOBRE LA ADMINISTRACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL SOCORRO Y LA REHABILITACIÓN

Los Gobiernos o Autoridades cuyos representantes autorizados suscriben el presente convenio,

Que son Naciones Unidas o están asociados a ellas en esta guerra,

Decididos a que, inmediatamente después de la liberación de un territorio por las fuerzas armadas de las Naciones Unidas, o como consecuencia de la retirada del enemigo, los habitantes del mismo reciban ayuda y socorro en sus sufrimientos, víveres, ropa y albergue, ayuda en la prevención de epidemias y en la recuperación de la salud del pueblo, y a que se hagan los arreglos y preparativos necesarios para que prisioneros y exilados regresen a sus hogares y para ayudar a que se reanude la producción agrícola e industrial que se necesite con urgencia y se restauren los servicios esenciales,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Se establece por el presente convenio la Administración de las Naciones Unidas para el Socorro y la Rehabilitación.

1. La Administración tendrá facultades para adquirir, conservar y traspasar bienes, suscribir contratos y asumir obligaciones, designar o crear dependencias y examinar las actividades de las así creadas, administrar empresas y, en general, realizar todo acto lícito apropiado a sus fines y propósitos.

2. Sujetos a las disposiciones del Artículo VII, los propósitos y funciones de la Administración serán los siguientes:

(a) Proyectar, coordinar, administrar o disponer la administración de medidas para el socorro de las víctimas de la guerra en cualquier región bajo el dominio de cualquiera de las Naciones Unidas, mediante el abastecimiento de alimentos, combustible, ropa, albergue y otros artículos básicos, servicios médicos y otros servicios esenciales; y facilitar en dichas regiones, hasta donde sea necesario para proveer el socorro adecuado, la producción y el transporte de estos artículos y la prestación de estos servicios. La índole de las actividades de la Administración en el territorio de un gobierno miembro en donde éste ejercite autoridad administrativa, y la responsabilidad que haya de asumir ese gobierno miembro en la realización de las medidas proyectadas por la Administración en el susodicho territorio, se determinarán después de consultar el gobierno miembro y de obtener su asentimiento.

(b) Formular y recomendar medidas para la acción individual o conjunta de uno o todos los gobiernos miembros, para

X-D 809 #39
.U5 Ig
PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

23 /45

(Tradução)

CONVÊNIO PELO QUAL SE ESTABELECE A ADMINISTRAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA SOCORROS E REHABILITAÇÃO

Os Governos ou Autoridades, cujos representantes devidamente autorizados subscreveram o presente Convênio,

Membros das Nações Unidas ou a elas associadas na presente guerra,

Havendo decidido que, imediatamente após a libertação de qualquer território pelas forças armadas das Nações Unidas ou como resultado da retirada do inimigo, se forneçam à população local assistência e socorros para aliviar seus sofrimentos, assim como alimento, roupa, e alojamento, e auxílio para a prevenção de epidemias e para a restauração da saúde do povo; e, mais, se tomem medidas antecipadas para a repatriação de prisioneiros e exilados, e se auxilie a restabelecer a produção agrícola e industrial de maior urgência, como também os serviços de que há premente necessidade,

Concertaram os Artigos que se seguem:

Artigo I

Fica pela presente estabelecida a Administração das Nações Unidas para Socorros e Rehabilitação.

1. A Administração terá faculdade para adquirir, possuir, e transferir quaisquer bens, para firmar contratos e contrair obrigações, para designar ou criar órgãos e fiscalizar os que criar, para gerir os trabalhos que empreender, e, em termos gerais, para praticar quaisquer atos legais e necessários para seus objetivos e propósitos.

2. Respeitadas as ressalvas do Artigo VII, serão os seguintes os propósitos e funções da Administração:

(a) Projetar, coordenar, e administrar ou fazer administrar medidas de socorro às vítimas da guerra em qualquer território sob o controle de qualquer das Nações Unidas, fornecendo-lhes víveres, combustível, roupa, alojamento, e outros socorros urgentes; assim como serviços médicos e outros; e facilitar, na medida que o exigir a obra de socorros adequados nesses territórios, a produção e transporte dos artigos referidos, assim como a prestação dos serviços citados. A natureza dos trabalhos da Administração no território de um Governo Membro onde este exerça a autoridade administrativa, e a responsabilidade que deverá assumir o mesmo Governo Membro no cumprimento das medidas projetadas pela Administração para o seu território, serão determinadas mediante consulta com o Governo Membro em questão, e com sua anuência.

X-D 809
1943

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

JUL 23 1945

RESOLUCIONES SOBRE LA POLÍTICA A SEGUIR POR LA ADMINISTRACIÓN DE SOCORROS Y REHABILITACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS ADOPTADAS POR EL CONSEJO EN SU PRIMERA SESIÓN

El 9 de noviembre de 1943 suscribieron las cuarenta y cuatro Naciones Unidas o Asociadas el Convenio que establecía la Administración de Socorros y Rehabilitación. Al día siguiente se reunieron los representantes de dichas naciones en Atlantic City, New Jersey, para celebrar la Primera Sesión del Consejo establecido en virtud de dicho Convenio, con el fin de organizar la Administración y sentar las bases de una amplia política que guiara sus actividades.

Ante sí tenían dichos representantes la tarea de iniciar medidas que cristalizaran la decisión de las cuarenta y cuatro naciones de hacer que los pueblos de las regiones liberadas por las fuerzas armadas de las Naciones Unidas reciban alivio a sus sufrimientos, víveres, ropa, albergue, y ayuda en la prevención de epidemias y en la restauración de la salud pública, así como hacer los arreglos y preparativos necesarios para que prisioneros y exilados regresen a sus hogares, y ayudar a reanudar la producción agrícola e industrial de urgente necesidad y a restaurar los servicios más necesarios.

Para ello urgía considerar el radio de las actividades que debía emprender la Administración; el procedimiento para obtener abastecimientos y distribuir su costo de la manera más equitativa posible; métodos para prorratear y distribuir equitativamente dichos abastecimientos, y otros puntos relacionados de manera más particular con la administración de las medidas de socorro y rehabilitación en el exterior y con las relaciones que debían mantenerse con otros gobiernos y organismos. Finalmente era necesario establecer un reglamento que rigiera el funcionamiento de la Administración misma, a fin de garantizar la representación efectiva de las naciones interesadas en la formulación de la política general a seguir por la Administración, y de facilitar las labores del Director General al poner en efecto tal política.

El resultado de las deliberaciones del Consejo consta en las resoluciones que siguen.

PROPERTY OF THE
LIBRARY OF CONGRESS

X-D 809
.U5 Z9

1945

POROZUMIENIE W SPRAWIE UTWORZENIA ORGANIZACJI
NARODÓW ZJEDNOCZONYCH
DO SPRAW POMOCY I ZAGOSPODAROWANIA

AGREEMENT CONCERNING THE ORGANIZATION OF
THE UNITED NATIONS
RELIEF AND REHABILITATION ADMINISTRATION

--- Polish Text ---